



Comhairle an  
Aontais Eorpaigh

---

**Comhad Idirinstitiúideach:  
2022/0139 (NLE)**

---

**An Bhruiséil, 19 Meán Fómhair 2022  
(OR. en)**

**8974/22  
COR 1**

**LIMITE**

**AVIATION 87  
RELEX 628  
ASIE 24**

#### **GNÍOMHARTHA REACTACHA AGUS IONSTRAIMÍ EILE**

Ábhar: Comhaontú Cuimsitheach Aeriompair idir Ballstáit Chomhlachas Náisiúin na hÁise Thoir Theas, agus an tAontas Eorpach agus a Bhallstáit

---

Cuirtear na leathanaigh atá i gceangal leis seo in ionad leathanach EU/ASEAN/ga 5, leathanach EU/ASEAN/S/ga 1, leathanach EU/ASEAN/S/ga 2, leathanach EU/ASEAN/S/ga 3 agus leathanach EU/ASEAN/S/ga 4

ar páirtithe iad sa Chonradh ar an Aontas Eorpach agus sa Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh (dá ngairtear le chéile, “Conarthaí an Aontais Eorpaigh”, anseo feasta) agus ar Ballstáit an Aontais iad (dá ngairtear le chéile, “Ballstáit an Aontais”, nó gach ceann acu as féin, “Ballstát de chuid an Aontais”, anseo feasta),

agus

an tAONTAS EORPACH (dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta),

den pháirt eile,

AGUS É DE MHIAN ACU a leasanna i leith an aeriompair a chur chun cinn chun rannchuidiú le caidreamh polaitiúil agus eacnamaíoch a dhlúthú idir an dá réigiún;

AG AITHINT DÓIBH a thábhachtaí agus atá an nascacht aeriompair éifeachtúil i dtaca le cur chun cinn na trádála, na turasóireachta, na hinfheistíochta agus na forbartha eacnamaíche agus sóisialta;

AGUS É DE MHIAN ACU feabhas a chur ar na haersheirbhísí agus córas eitlíochta idirnáisiúnta a chur chun cinn bunaithe ar thimpeallacht chothrom iomaíoch, ar an neamh-idirdhealú agus ar dheiseanna córa comhionanna do na haeriompróirí dul in iomaíocht le chéile;

AGUS É DE MHIAN ACU an leibhéal sábháilteachta agus slándála is airde a áirithiú san aeriompar agus ag dearbhú dóibh go bhfuil inní mhór orthu i dtaca le bearta nó bagairtí in aghaidh slándáil aerárthaí, a chuireann sábháilteacht daoine agus maoine i gcontúirt, a dhéanann dochar d’oibriú aerárthaí agus a chreimeann ar an muinín i sábháilteacht na heitlíochta sibhialta atá ag an bpobal a úsáideann an t-aerthaisteal;

Ag TABHAIRT DÁ nAIRE gur páirtithe sa Choinbhinsiún um Eitlíocht Shibhialta Idirnáisiúnta a síníodh in Chicago an 7 Nollaig 1944 iad Ballstáit ASEAN agus Ballstáit an Aontais;

## TAIFEAD NA RÁITEAS A RINNEADH TRÁTH SHÍNIÚ CHOMHAONTÚ CUIMSITHEACH AERIOMPAIR ASEAN-AE

An 2 Meitheamh 2021, tá caibidlíocht tugtha i gcrích ag toscaireachtaí an Aontais Eorpaigh agus a Bhallstáit agus Ballstáit Chomhlachas Náisiúin na hÁise Thoir Theas (ASEAN) maidir leis an gComhaontú Cuimsitheach Aeriompair idir Rialtais Bhallstáit ASEAN agus an tAontas Eorpach idir Rialtas Bhallstáit Chomhlachas Náisiúin na hÁise Thoir Theas agus an Aontais Eorpaigh agus a Bhallstát (dá ngairtear ‘an Comhaontú’ anseo feasta). Tráth shíniú an Comhaontaithe, rinneadh na ráitis seo a leanas:

### RÁITEAS Ó BHALLSTÁIT CHOMHLACHAS NÁISIÚIN NA hÁISE THOIR THEAS AGUS AN tAONTAS EORPACH AGUS A BHALLSTÁIT

Déanfaidh Ballstáit ASEAN, an tAontas agus a Bhallstáit gach beart is gá i gcomhréir lena ndlíthe agus a rialacháin is infheidhme faoi seach chun an Comhaontú a thabhairt i bhfeidhm i gcomhréir le hAirteagal 33 den Chomhaontú chomh caoithiúil agus is féidir. I gcás na Malaesia, déanfaidh sí gach beart is gá i gcomhréir lena dlíthe agus a rialacháin is infheidhme féin, agus Airteagal N den Chomhaontú á chur san áireamh.

Ballstáit ASEAN, an tAontas Eorpach agus a Bhallstáit, cuireann siad in iúl go bhfuil sé ar intinn acu dlúthphlé agus dlúthchomhordú a dhéanamh, trí chreat an Chomhchoiste dá bhforáiltear in Airteagal 23 den Chomhaontú, maidir le freagairtí ar theagmhais ghéarchéime gan choinne, amhail paidéim COVID-19, chun aon éifeacht suaiteach ar aersheirbhísí a mhaolú, a mhéid is féidir.

## RÁITEAS Ó BHALSTÁIT CHOMHLACHAS NÁISIÚIN NA hÁISE THOIR THEAS SEACHAS AN MHALAEISIA, AGUS BALLSTÁIT AN AONTAIS EORPAIGH

Tá sé ar intinn ag údaráis inniúla aerloingseoireachta Bhallstáit ASEAN agus Bhallstáit an Aontais, a mhéid a cheadaítear faoina ndlíthe agus rialacháin is infheidhme faoi seach, breithniú fabhrach a leathnú chuig iarratais ar aersheirbhísí agus ar údaruithe oibríochta ó aeriompróirí a chéile ar théarmaí atá coibhéiseach le téarmaí an Chomhaontaithe, ar bhonn na cúirtéise agus na cómhalartachta, amhail ó dháta shíniú an Chomhaontaithe agus go dtí go dtiocfaidh sé i bhfeidhm.

### RÁITEAS ÓN MALAEISIA

Féadfaidh an Mhalaeisia a chur in iúl do na Páirtithe sa Chomhaontú go bhfuil sé ar intinn ag a húdaráis aerloingseoireachta inniúla, a mhéid a cheadaítear faoina dlíthe agus rialacháin is infheidhme, breithniú fabhrach a leathnú chuig iarratais ar aersheirbhísí agus údaruithe oibríochta ó aeriompróirí an Aontais ar théarmaí atá coibhéiseach le téarmaí an Chomhaontaithe, ar bhonn na cúirtéise agus na cómhalartachta, amhail ón dáta a shonraítear san fhógra sin agus go dtí go dtiocfaidh an Comhaontú i bhfeidhm.

Á FHIANÚ SIN, tá an té a bhfuil a shíniú thíos, agus é údaraithe go cuí chuige sin, tar éis Taifead na Ráiteas seo a shíniú.

ARNA SHÍNIÚ in [CATHAIR], [TÍR] an [...] ... [...] [...], sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris.

Thar ceann Ríocht na Beilge:

Thar ceann Phoblacht na Bulgáire:

Thar ceann Phoblacht na Seice:

Thar ceann Ríocht na Danmhairge:

Thar ceann Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine:

Thar ceann Phoblacht na hEastóine:

Maidir le hÉirinn:

Thar ceann na Poblachta Heilléanaí:

Thar ceann Ríocht na Spáinne:

Thar ceann Phoblacht na Fraince:

Thar ceann Phoblacht na Cróite:

Thar ceann Phoblacht na hIodáile:

Thar ceann Phoblacht na Cipire:

Thar ceann Phoblacht na Laitvia:

Thar ceann Phoblacht na Liotuáine:

Thar ceann Ard Diúcacht Lucsamburg:

Thar ceann na hUngáire:

Thar ceann Poblacht Mhálta:

Thar ceann Ríocht na hÍsiltíre:

Thar ceann Phoblacht na hOstaire:

Thar ceann Phoblacht na Polainne:

Thar ceann Phoblacht na Portaingéile:

Tar ceann na Rómáine:

Thar ceann Phoblacht na Slóivéine:

Thar ceann Phoblacht na Slóvaice:

Thar ceann Phoblacht na Fionlainne:

Thar ceann Ríocht na Sualainne:

Thar ceann an Aontais Eorpaigh:

Thar ceann Rialtas Brúiné Darasalám:

Thar ceann Rialtas Ríocht na Cambóide:

Thar ceann Rialtas Poblacht na hIndinése:

Thar ceann Rialtas Dhaon-Phoblacht Dhaonlathach Laos:

Thar ceann Rialtas na Malaeisia:

Thar ceann Rialtas Poblacht Aontas Mhaenmar:

Thar ceann Rialtas Poblacht na nOileán Filipíneach:

Thar ceann Rialtas Poblacht Shingepór:

Thar ceann Rialtas Ríocht na Téalainne:

Thar ceann Rialtas Poblacht Shóisialach Vítneam:



---